

ARTIGIANATO

tra arte e design

www.ArtigianArteDesign.it

NUMERO 49
Aprile/Giugno 2003
Trimestrale
Anno XIII
€ 6,50

Spedizione
in abb. post. 45%
art. 2 comma 20/b
legge 662/96
Filiale di Milano



LE ARTI APPLICATE

JOSIF DROBONIKU

**L'ARTIGIANATO
E' UN LUSO?**

ARTE E CUOIO

**OSSERVATORIO
ARTE APPLICATA
NEL MOBILE**

**OGGETTI
PROPIZIATORI**

**ARTIGIANI
DI SARDEGNA**

**VETRATE
ARTISTICHE**

**L'OGGETTO
TRAVESTITO**

FOEMINILIA

**LA BIENNALE
DI VALLAURIS**

**LA SIRENA
DAVANTI AL SOLE**

**EDIZIONI
IMAGO
INTERNATIONAL**

ARTIGIANATO TRA ARTE E DESIGN

Anno XIII, Numero 49
aprile/giugno 2003

Registrazione al Tribunale di Milano
n. 45 del 30.1.1991

Con il patrocinio del Ministero
Industria Commercio e Artigianato

www.ArtigianArteDesign.it

DIREZIONE, AMMINISTRAZIONE E ABBONAMENTI
EDIZIONI IMAGO INTERNATIONAL S.r.l.
Corso Indipendenza, 6 - 20129 Milano
Tel 02.70009474/02.70009480 - Fax 02.71092112
E-mail: edizionimago@tin.it

SEGRETERIA DI REDAZIONE
Via Guercino, 7 - 20154 Milano
Tel. 02.33608400 - Fax 02.33608389

DIRETTORE RESPONSABILE
Ugo La Pietra

DIRETTORE EDITORIALE
Adriano Gatti

COMITATO SCIENTIFICO
Enzo Biffi Gentili, Gillo Dorfles, Vittorio Fagone,
Anty Pansera

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO
Per i testi:
Eduardo Alamaro, Massimo Bignardi,
Marcella Biserni, Denise Bonentii, Pia Cannavale,
Paolo Coretti, Roberto De Paolis, Adriano Gatti,
Florinda Gaudio, Francesca Grazzini, Ugo La Pietra,
Paola Marti, Fernando Murilo Moro, Anty Pansera,
Franco Poli, Aurelio Porro, Alessandra Possamai Vita,
Isabella Taddeo, Osvaldo Valdi, Davide Viganò.
Per le fotografie:
Pasquale Avoglio, Filippo Gallino,
Maurizio Marcato, Federico Meneghetti,
Pompilio Mobilia, Noritsu, Pietro Parmiggiani.

INSERZIONI PUBBLICITARIE
Koinè II cop.; I.S.O.L.A. p.1;
NoZone p.2; Gruppo Vetrario Paci p.3;
Taormina Gift Fair/Firenze Bomboniere p.4;
C'è Usato & Usato p.5; Architettura Minimalista p.6;
Artigianato Artistico Religioso p.7;
Morelato Contract p.8; Imago Shop & Fair p.71;
Artisanexpo III cop.; Morelato IV cop.

FOTOLITO
Fotoprocess, Milano

STAMPA E CONFEZIONE
SATE s.r.l., Zingonia - Verdellino (BG)
carta patinata opaca senza legno

PUBBLICITÀ E COMUNICAZIONE
Corso Indipendenza, 6 - 20129 Milano
Tel 02.70009474/02.70009480 - Fax 02.71092112
E-mail: edizionimago@tin.it

DISTRIBUZIONE ITALIA - EDICOLA
INTER ORBIS S.p.A.
Via Benedetto Croce, 4 - 20094 Corsico (MI)
Tel. 02.48693228 - Fax 02.48693213

DISTRIBUZIONE ITALIA - LIBRERIA
JOO Distribuzione - Via F. Argelati, 35
20143 Milano - Tel. 02.8375671 - Fax 02.58112324

DISTRIBUZIONE ESTERO
A.I.E. - Via Manzoni, 12 - 20089 Rozzano (MI)
Tel. 02.5753911 - Fax 02.57512606

ABBONAMENTI
Italia: € 22,00 all'anno. Numeri arretrati € 8,00
Estero: € 35,00 all'anno. Numeri arretrati € 11,00

© 2003 Edizioni IMAGO INTERNATIONAL S.r.l.
Tutti i diritti riservati. Riproduzione dei testi e delle foto
solo previo consenso scritto dell'Editore.



“Struttura materica”,
oggetto scultura
in ceramica policroma,
Giuseppe Rossicone,
Milano.

A

S O M M A R I O

Editoriale

LE ARTI APPLICATE PER IL DESIGN di Ugo La Pietra 11

Design

L'ARTIGIANATO E' UN LUSO? di Franco Poli 12

Eventi

OSSERVATORIO SULLE ARTI APPLICATE NEL MOBILE
di Ugo La Pietra 17

Mostre

BIENNALE A VALLAURIS di Roberto De Paolis 33

FOEMINILIA di Anty Pansera 36

MOSTRA DELLA CERAMICA DI MONTE SAN SAVINO
di Marcella Biserni 39

OGGETTI PROPIZIATORI di Massimo Bignardi 40

L'OGGETTO TRAVESTITO di Paolo Coretti 44

Storia e Tradizione

ARTIGIANI DI SARDEGNA di Adriano Gatti 52

Autori

IL GIUDIZIO UNIVERSALE DI JOSIF DROBONIKU
di Osvaldo Valdi 58

LA SIRENA DAVANTI AL SOLE di Francesca Grazzini 60

Aziende

VETRATE ARTISTICHE A SOGGETTO RELIGIOSO
di Florinda Gaudio 62

ARTE E CUOIO di Isabella Taddeo 66

Rubriche

MATERIALI E TECNICHE
Il Merletto di Gorizia di Paolo Coretti 68

AREE REGIONALI OMOGENEE 72

SEGNALAZIONI 74

CALENDARIO DELLE MOSTRE 78

Indirizzi

COMITATO PROMOTORE

Luigi Badiali
(*Presidente BIC Toscana*)
Giacomo Basso
(*Segretario Generale C.A.S.A.*)
Giorgio Pozzi
(*Assessore all'Artigianato Reg. Lombardia*)
Bruno Gambone
Francesco Giacomini
(*Segretario Generale Confartigianato*)
Demetrio Mafra
Giancarlo Sangalli
(*Segretario Generale C.N.A.*)

Di Ugo La Pietra,
progetto per un tappeto
tuftato a mano.

COMITATO TECNICO E CORRISPONDENTI PER LE AREE ARTIGIANE

Alabastro di Volterra
Sergio Occhipinti
Irene Taddei

Bronzo del veronese
Gian Maria Colognese

Ceramica campana
Eduardo Alamaro

Ceramica di Caltagirone
Francesco Judica

Ceramica di Castelli
Vincenzo Di Giosaffatte

Ceramica di Albisola
Massimo Trogu

Ceramica di Deruta
Nello Zenoni
Nello Teodori

Ceramica di Grottaglie
Ciro Masella

Ceramica di Palermo
Rosario Rotondo

Ceramica Umbra
Nello Teodori

Ceramica di Vietri sul Mare
Massimo Bignardi

Ceramica faentina
Maria Concetta Cossa
Tiziano Dalpozzo

Ceramica piemontese
Luisa Perlo

Ceramica sestese
Stefano Follesa

Ceramica di Nove
Katia Brugnolo

Ceramica di Laveno
Marcello Morandini

Cotto di Impruneta
Stefano Follesa

Cristallo di Colle Val d'Elsa
Giampiero Brogi

Ferro della Basilicata
Valerio Giambersio

Ferro di Asolo
Stefano Bordignon

Gioiello di Vicenza
Maria Rosaria Palma

Intarsio di Sorrento
Alessandro Fiorentino

Legno di Cantù
Aurelio Porro

Legno di Saluzzo
Elena Arrò Ceriani

Legno della Val d'Aosta
Franco Balan

Marmo di Carrara
Antonello Pelliccia

Marmi e pietre del trapanese
Enzo Fiammetta

Marmo veronese
Vincenzo Pavan

Mosaico di Monreale
Anna Capra

Mosaico di Ravenna
Gianni Morelli

Mosaico di Spilimbergo
Piergiorgio Masotti
Paolo Coretti

Oro di Valenza
Lia Lenti

Peperino
Giorgio Blanco

Pietra di Apricena
Domenico Potenza

Pietra di Fontanarosa
Mario Pagliaro

Pietra di Lavagna
Alfredo Gioventù
Marisa Bacigalupo

Pietra lavica
Vincenzo Fiammetta

Pietra leccese
Luigi De Luca

Pietra Serena
Gilberto Corretti

Pizzo di Cantù
Aurelio Porro

Tessuto di Como
Roberto De Paolis

Travertino romano
Claudio Giudici

Vetro di Altare
Mariateresa Chirico

Vetro di Empoli
Stefania Viti

Vetro di Murano
Federica Marangoni



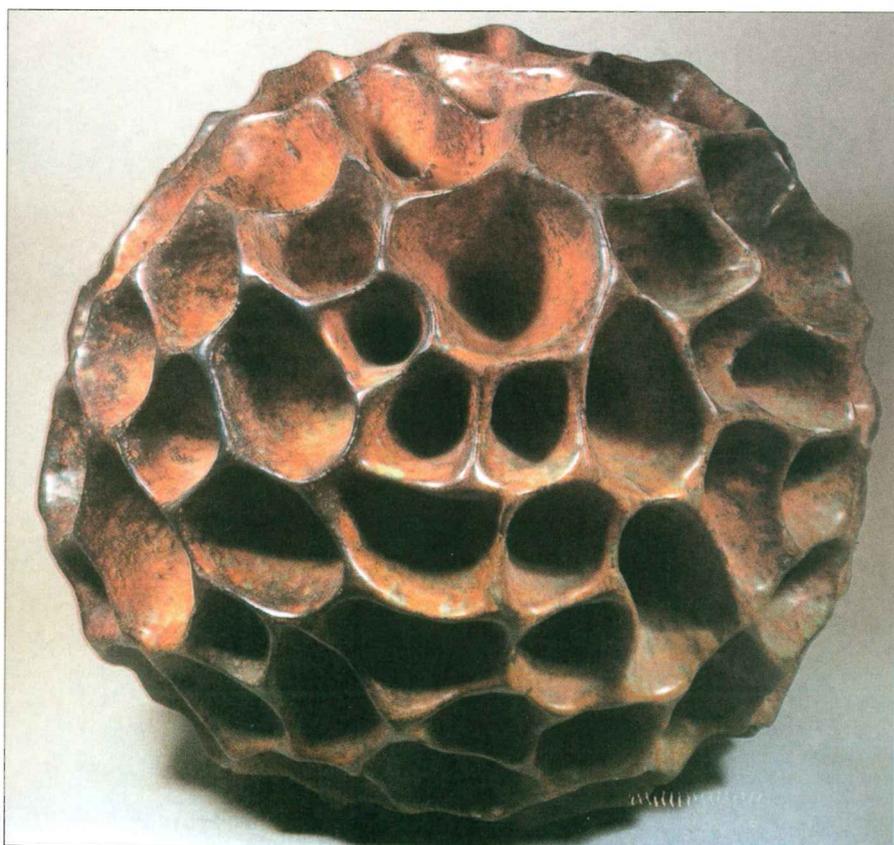
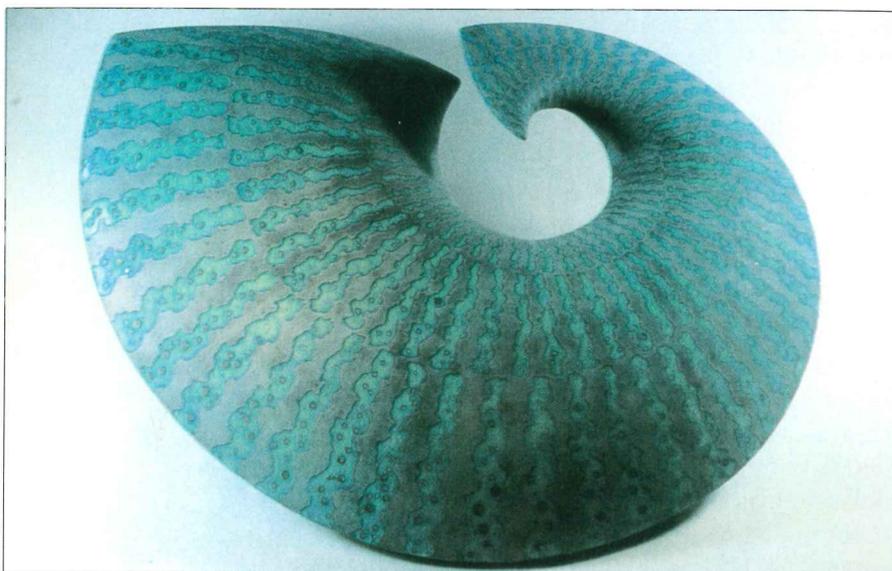
MOSTRE

di Roberto De Paolis

Biennale a Vallauris

Nella cittadina provenzale di Vallauris-Golf Juan si è tenuta dal 29 giugno al 29 settembre 2002 la XVIII^a Biennale della Ceramica d'Arte di Vallauris uno tra gli appuntamenti mondiali più celebrati dai ceramisti di tutto il mondo

L'ultima edizione della Biennale Internazionale, sotto l'alto patronato dell'UNESCO, ha visto la partecipazione di 483 artisti provenienti da 48 nazioni. Delle 821 opere in ceramica sottoposte alla selezione della giuria ne sono state selezionate 145 per l'esposizione finale. A 14 di queste sono stati conferiti premi e menzioni speciali offerti dagli Enti e Associazioni culturali che hanno promosso l'iniziativa. La storia della Biennale risale al 1966 quando i ceramisti residenti a Vallauris, località già nota perché in essa vi operò negli anni '50 Pablo Picasso -che proprio qui, sulla volta della cappella interna al castello, realizzò "La Guerre et la Paix"- decisero di far assurgere la loro cittadina a centro mondiale della ceramica, con l'istituzione di un concorso che, a livello nazionale, selezionasse i migliori artisti e artigiani operanti in Francia (decoratori, vasai, ceramisti d'architettura, ecc.). L'iniziativa coinvolse le maggiori personalità artistiche del tempo tra cui André Malraux e lo stesso Picasso, finché nel 1968 la Biennale ed il concorso divennero di rilevanza internazionale. Come le precedenti, questa edizione, potendo contare sulla sinergia di enti promotori, commissioni e comitati organizzatori a livello locale e nazionale nonché ateliers d'art, accademie e fondazioni, basandosi su una giuria composta

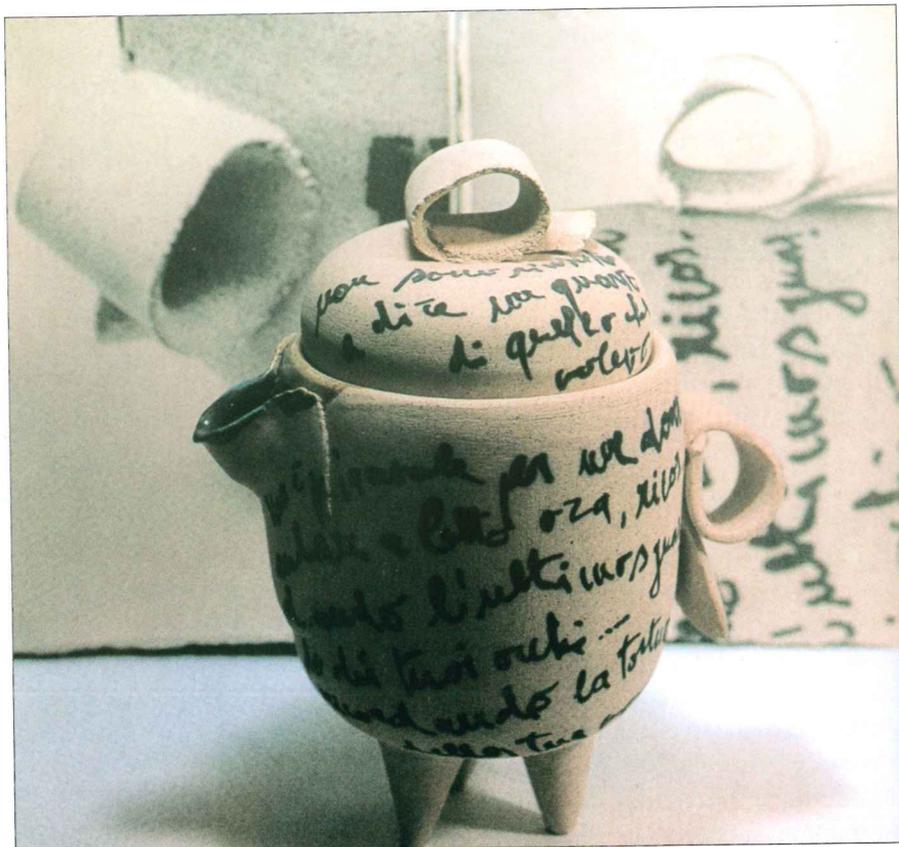


Nella pagina precedente, dall'alto:
opere di Peter Beard e Hans Hedberg.

In questa pagina, dall'alto e da sinistra:
opere di Lana Tiknesa, Fausto Salvi
e Gabriella Sacchi.

Nella pagina a fronte, dall'alto:
opere di Marie Laure Gobat
e Sophie Combres.

da personalità di primo piano nel mondo dell'arte e della cultura, ha permesso di confrontare e scoprire le opere dei più grandi ceramisti dei 5 continenti, con particolare riguardo ai giovani. La giuria testimonia un'ampia rappresentatività internazionale: A. Halle (Francia), conservatore al Museo Nazionale della ceramica di Sèvres; J. Mansfield (Australia), ceramista, editrice di riviste sulla ceramica e vice presidente dell'Accademia Internazionale della ceramica; S. Nagasawa (Giappone), professore e ceramista; T. Franks (Gran



Bretagna), professore e ceramista, presidente dell'Accademia Internazionale della ceramica; C. Carle, (Argentina), ceramista. La giuria, nella relazione finale, ha sottolineato come un piccolo villaggio, quale è Vallauris, sia riuscito a suscitare un interesse così rimarchevole nel mondo, con un successo paragonabile soltanto ad altre due manifestazioni analoghe ormai consacrate alla ceramica contemporanea: la Biennale di Faenza in Italia e la Triennale di Nyons in Svizzera, dedicata all'arte della porcellana. I ceramisti di Vallauris, lontani dall'essere soddisfatti del successo commerciale locale e degli effetti turistici, aprono un confronto non comune nel mondo dell'artigianalità artistica, come invece solitamente accade tra artisti plastici, pittori, scultori, contribuendo a far uscire la ceramica da quella concezione riduttiva che la relega allo statuto di arte "utilitaria". Il gran numero di opere pervenute ha consentito di selezionare un livello eccellente di ceramiche, scartandone alcune per incongruità con il bando (produzioni folcloristiche, decorazioni a smalto su porcellana); l'internazionalità della giuria ha permesso di rispecchiare la diversità delle provenienze culturali degli artisti. Un riconoscimento a parte è stato riconosciuto ai giovani artisti. La ceramica è un'arte "tecnica", che richiede una lunga formazione: pertanto si è avuto riguardo per i giovani che, non ancora in possesso della maestria tecnica, hanno rivelato una profonda creatività. Nel catalogo (Editions de l'Abival), oltre alla storia della Biennale, sono raccolte tutte le opere selezionate e premiate ed è inserita una selezione di quelle delle Biennali dal 1966 al 2000, che oggi formano la collezione permanente del Chateau-Musée de Céramique d'Art de Vallauris.

